

Canada Post / Canada Postage / Canada Post  
First Class  
830032  
KITCHENER, ONT.



Nr. 214 - April 1990

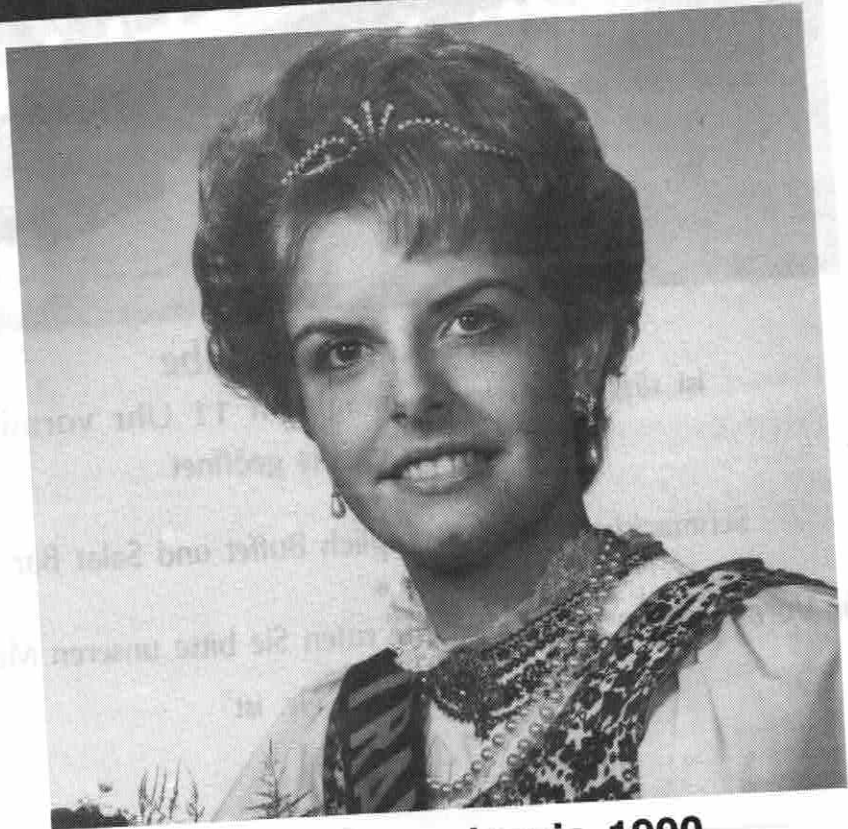
IF UNDELIVERED AFTER  
3 DAYS RETURN TO:

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

# Nachrichten



Miss Transylvania 1990  
Detrina D. Karst

# Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

Ein Treffpunkt für Freunde

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



**Unsere Karpatenstube**

ist täglich (ausser Sonntag) von 11 Uhr vormittags  
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

**744-1191**

## DER PRAESIDENT BERICHTET

Liebe Mitglieder und Freunde:

Alle beim Trachtenball anwesenden Mitglieder und Gaeste freuten sich wieder einmal ueber unsere schoene siebenbuergische Tracht. Der Aufmarsch von ueber 60 Paaren machte ein sehr eindrucksvolles Bild. Besonders erfreulich war es zu sehen, dass so viele Jugendliche in Tracht anwesend waren. Als Gaeste begriessten wir die Bundesvorsitzende der Landsmannschaft, Frau Kaethe Paulini und ihren Mann, und die Vertreter des Saxonia-Klubs Aylmer. Einen herzlichen Dank der Saxonia-Tanzgruppe und auch unserer Transylvania-Tanzgruppe fuer die schoenen vorgefuehrten Taenze. Etwas Neues fuer den Trachtenball war unsere Transylvania-Blasmusik unter der Leitung von Steve Schatz. Es sind schon viele Jahre her seitdem die Blasmusik an unserem Trachtenball mitwirkte; sie hat damit den Abend zu einem besonderen Erfolg gebracht. Wir danken allen Musikern und hoffen, dass sie sich auch weiterhin an unseren Veranstaltungen beteiligen werden.



## CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9  
Phone (519) 893-6262 • Fax (519) 893-6268

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.  
VICE PRESIDENT MANUFACTURING

**SINCE 1963**

MIKE GONDOSCH  
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH  
VICE PRESIDENT FINANCE

FOR ALL YOUR PREFAB REQUIREMENTS: WE OFFER SHEARING, PUNCHING, BRAKING, PLATE & ANGLE ROLLING, NC PUNCHING, WELDING, FLAME AND PLASMA CUTTING - IN STAINLESS STEEL, ALUMINUM, MAGNESIUM, HASTELLOY, COPPER, ASTRALLOY-V, MANGANESE, GALVANIZED, HOT AND COLD ROLLED STEEL



Unsere neugewaehlte "Miss Transylvania 1990", Petrina Karst, wurde auch an diesem Abend gekroent. Der Vorstand und die Mitglieder gratulieren Petrina aufs herzlichste und wuenschen ihr viel Erfolg und eine gute Zusammenarbeit mit der Jugend im kommenden Jahr. Der ausgeschiedenen "Miss Transylvania 1989, Christa Schuller, danke ich fuer ihre Mitarbeit im Klubleben und wuensche ihr alles Gute fuer die Zukunft.

Unsere Untergruppen arbeiten fleissig an ihren Fruehjahrenprogrammen. Der Chor veranstaltet am 5. Mai seinen "Chorabend", der uns mit schoenen Liedern erfreuen wird. Die Kulturgruppe mit der Kindergruppe bereiten fuer uns auch wieder am 13. Mai ein Muttertagsessen und eine Feierstunde vor. Bitte Eintrittskarten im Buero rechtzeitig abholen.. Im Namen des Vorstandes wuensche ich allen Mitgliedern und Freunden ein Frohes Osterfest!

John Werner, Praesident

\* \* \*

Der Winter ist vergangen,  
es duenkt uns wie ein Traum.  
Die Schluesselblumen prangen,  
schon knospen Busch und Baum.

Suess klangs in unsre Ohren  
zur Winternacht so kalt:  
Der Heiland ist geboren,  
des jauchze jung und alt.  
Nun toents in allen Landen  
im Fruehlingssonnenschein:  
Der Herr ist auferstanden,  
des freut sich gross und klein.(Gerok)



**Richard Koenig**

CREATIVE DESIGNS

Specializing in Columbia Diamond  
Wedding & Engagement Rings  
such fine watches as Bulova & Seiko  
Complete Watch & Jewelry Service

Stanley Park Mall, Ottawa/River Road 893-6343

**You have plans.  
We have plans to help.**

When you're looking for individual life insurance, group life and health insurance, annuities, RRSPs or estate and financial planning, look at what we have to offer.



**Helga Wegscheider**

Even if all you want is advice. Tel. 519-885-4000 Res. 519-742-7113  
get in touch.

"Ich spreche deutsch."



**The Mutual Group**



# SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



## KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST  
KITCHENER, ONTARIO  
TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION  
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

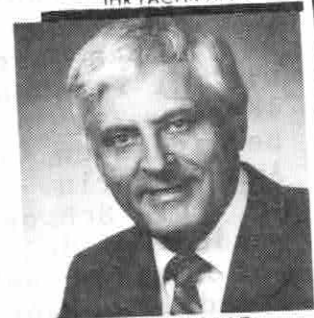
Kaufman  
Foamtread  
Defrosters

Kingtread  
Funtread  
Sorel

Für erstklassige Ausführung von  
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

# Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS  
78 Francis St. (Corner Water & Weber)  
Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637



IHR FACHMANN  
DOLF BOGAD

# Doornkaat

Deutschlands  
meistgetrunkener  
Klarer.

## Heißgeliebt und kalt getrunken

Erhältlich in allen Liquor Stores in Ontario - Verkaufs-Nummer 206 664

Unsere Ostergeschichte: Wer in den vergangenen Wochen die erschuetternden Bilder aus den rumaenischen Kinderheimen und Waisenhaeusern gesehen hat, dem wird diese Geschichte gewiss ans Herz greifen, die uns Carola v. Crailsheim erzaehlt:

#### STERTALERKIND

"Dieser Tage ereignete sich etwas, das ich aufschreiben will, nur eine winzige Begebenheit - eine kleine Blume an meinem Lebensweg, die ploetzlich im Grau des Alltags aufbluete. Der Schauplatz der kleinen Begebenheit ist ein evangelisches Kinderheim des Jahres 1947, ein Kinderheim, in das Tag um Tag die Not der Zeit einbrandet, und zwar in Gestalt von Kleinen, die nichts mehr auf Erden besitzen, nicht einmal mehr Angehoerige oder gar einen eigenen Namen. Landstrassen und Lager spuelen sie heran; der harte Wind, der Millionen Schicksale zerbrach, wirft sie - Welch ein Gluecksfall - diesem sicheren Hafen zu, ueber viele Traenen, Angst und Ausgesetztsein. Aber da sind sie nun. Im Schatten der weissen Schwesternhauben kommen sie wieder zu sich, erwachen, als sei alles ein boeser Traum gewesen, und beginnen wieder ihr kleines Sein, das schon in den Wurzeln erstarrt schien. In der Atmosphaere der milden Schwesternstimmen herrscht Friede und Freude, Fuersorge und Heimat.

In dieses Kinderheim kam eines Tages das Wunder eines herrlichen Care-Paketes. Es enthielt so maerchenhafte Dinge, wie die Kleinen sie noch nie erblickt hatten, denn seit sie lebten, war ja immer nur bitterste Not gewesen. Auf einer beiliegenden Karte standen herzliche Worte und Gruesse einer Amerikanerin.

Die Schwestern beauftragten die elfjaehrige, schreibgewandte Friedel, der unbekanntes Wohltaeterin Dank und Freude das Heims zu uebermitteln. Stolz ueber die Aufgabe, malte Friedel, so gut sie konnte, Ueberraschung und Jubel, die das Paket hervorgerufen hatte, auf das Papier, schilderte das Danklied, das Schwestern und Kinder nach dem Auspacken angestimmt hatten, beschrieb den Weg des Postboten, der das Paket durch Schnee und Eis ins Dorf gebracht hatte, keines Lohnduerfen als den, beim Aufmachen mit dabei sein zu

Ein paar Wochen gingen ins Land. Dann kam der Postbote wieder. Diesmal mit einem Brief fuer Friedel aus Kanada. Sie wagte vor Freude garnicht, ihn zu oeffnen. Und als es dann doch geschah, wurde die Freude einfach grenzenlos. Das heisst: nicht sofort. Ohne dass sie sich dessen bewusst war,

si- flog Friedel durch das Dorf. Im letzten Haus wohnte ein eva-  
3 kuierter Professor aus Kiel. Er sass gerade ueber seiner Ar-  
i- beit, als Friedel hereinbrauste. Und es half nichts, die  
2n leuchtenden Kinderaugen flehten und bettelten so instaendig,  
er musste sein Manuskript wegschieben und den englischen  
Brief uebersetzen. 'Lieber Gott', sagte Friedel ganz ergrif-  
fen, als sie vernommen hatte, was die Fremde schrieb. Und  
dann ging sie durch das Dorf zurueck, ohne Eile diesmal, je-  
des Wort des Briefes bedenkend. Er lautete etwa so:

7 'Liebe Friedel, ich habe mich sehr ueber deine Zeilen  
1 gefreut. Danke. In der Zeit zwischen der Ankunft meines Pake-  
tes und dem Schreiben dieses Briefes habe ich geheiratet.  
Mein Mann und ich, wir sind so gluecklich miteinander, wie  
ich es dir garnicht sagen kann, und vor lauter Glueck muss  
ich wiederum dir, liebe Friedel, eine Freude machen. Schreib  
mir also gleich, und ganz offen, was du und deine Freunde am  
meisten brauchen koennt, ich schicke es dir dann.'

- Friedel sah auf eine fremde Unterschrift, auf englisch  
geschriebene Zeilen, die anfangen, wie junge Laemmer zu hue-  
f- pfen, indes ihr eigenes Herz zum Zerspringen klopfte.

s Friedel ging umher wie eine Koenigin! In ihrer Hand la-  
gen die Geschenke. Sie konnte gluecklich machen und beschen-  
ken. Sie entwarf ausfuehrliche Verzeichnisse. Es musste alles  
ganz uebersichtlich und klar geschrieben werden, damit sich  
die liebe Dame in Kanada gleich auf der Stelle auskannte. Und  
niemand und nichts durfte vergessen werden.

- Und nun trete ich in diese kleine Geschichte ein - ange-  
rufen von eines armen Kindes selbstloser Guete. Ich muss hier  
e- einschalten, dass ich, ergriffen von der Not der soeben in  
meine Heimat evakuierten Schwestern und Kinder, mit ihnen in  
Beziehung getreten war. Aber das wenige, das ich fuer sie  
tun konnte, war nicht der Rede wert. Denn dass ich Schwestern  
und Kinder lieb gewann, steht auf einem anderen Blatt, ist  
ein Geschenk, das ich empfang, nicht gab. Auch der kleinen  
Friedel gegenueber kann ich mich nicht ruehmen, irgend etwas  
Besonderes getan zu haben, denn was ist schon eine gering-  
fuegige Gabe zum Christkind oder eine Geschichte, wie ich sie  
1 den Kindern manchmal erzaehlte.

ch Trotzdem - und dies ist, was mir das Herz bewegt - hat  
Friedel, als in ihre Armut der Lichtschein des Reichtums  
fiel, meiner aus der Ferne gedacht. Mit der unbeirrbaeren Gue-  
te des Kindes bezog sie mich ein. Obwohl ich weit fort von  
ihrem Dorf lebte, setzte sie mich auf ihre Liste.

Es hat nichts zu besagen, dass dieser Wunschzettel nie

# Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb  
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

Phone 744-5658

# KASTL & ZUCH

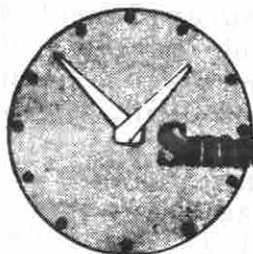
PLUMBING & HEATING LTD

- RENOVATIONS
- REMODELLING
- ELECTRIC DRAIN CLEANING
- HOT WATER HEATING
- WATER HEATERS & SOFTENERS
- SERVING K-W AREA FOR OVER 20 YEARS

24 HOUR SERVICE

**884-0990**

3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9



## Smith Macnaughton Insurance

*Its time to talk to us*

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-, Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

**Unsere Adresse :**

30 Water St. N. Kitchener Tel. 578-6030



**1080 VICTORIA. N.**

Kitchener Phone 744-1153

RENE J. GASCON  
OWNER

- WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.
- WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.
- VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.

now with a computerized scope

BESUCHEN SIE UNS FÜR ALL IHREN BEDARF AN HAUSHALTARTIKELN SOWIE FACHMÄNNISCHEN KUNDENDIENST AN IHREM WAGEN.

# TRANSYLVANIA CARS USED CAR SALES

ALL MAKES AND MODELS  
AFFORDABLE PRICES

Fritz RAMPALT

Body Shop  
Peter SCHUNN

Bus. 741-9477

Res. 884-7335

Wir sprechen Deutsch



**The Royal Bank says  
Can do  
to all your  
banking needs.**



**Die Royal Bank  
sagt Ja zu allen Ihren  
Bankangelegenheiten.**



**ROYAL BANK**

70-74 King Street South, Waterloo (519) 886-4110  
Northfield & Weber, Waterloo (519) 884-0280  
King & University, Waterloo (519) 885-4100  
Westmount & Erb, Waterloo (519) 886-6330  
32 Duke Street West, Kitchener (519) 578-7330  
600 Fairway Road South, Kitchener (519) 894-2100

Highland & Westmount, Kitchener  
King & Ottawa, Kitchener  
Victoria & Lancaster, Kitchener  
D.D. (Don) Stafford, Area Manager, Kitchener/Waterloo

(519) 744-7338  
(519) 744-3546  
(519) 743-6389  
(519) 743-0290

German speaking Staff — Deutschsprechendes Personal

abging. Als die Schwestern ihn vorgelegt bekamen, mussten sie zwar herzlich lachen, aber sie erschrakten darueber, was der guetigen jungen Frau in Kanada in aller Unschuld zugemutet werden sollte. Ein zweiter Wunschzettel wurde geschrieben. Er war zwar unvergleichlich viel kuerzer als der erste, aber die Schwingen der Vorfreude befluegelten auch ihn. Und so entschwand er denn im Briefkasten des Postamtes. Alle Kinder begleiteten ihn in Gedanken in das geheimnisvolle Land Kanada.

Was fuer Geschenke wuerde er zurueckbringen? Ich habe meines schon empfangen, das Geschenk eines armen Kindes, das mir rueckhaltlos gab, was es besass: ein Herz, seine Fuersorge, seine Moeglichkeiten.

Es gibt kleine Dinge im Leben; sie sind so gewichtslos, dass man sie kaum kennt. Aber spaeter, wenn man zurueckblickt, gehoeren vielleicht gerade sie mit zum Allerschoensten und Bleibenden - zum Unvergesslichen.

\* \* \*

Ich danke Gott und freue mich  
wie's Kind zur Weihnachtsgabe,  
dass ich bin, bin! Und dass ich dich,  
schoen menschlich Antlitz, habe;

dass ich die Sonne, Berg und Meer  
und Laub und Gras kann sehen  
und abends unterm Sternenheer  
und lieben Monde gehen;

und dass mir denn zumute ist,  
als wenn die Kinder kamen  
und sahen, was der Heil'ge Christ  
bescheret hatte, Amen!

Denn Ehr und Reichtum treibt und blaecht,  
hat mancherlei Gefahren,  
und vielen hat's das Herz verdreht,  
die weiland wacker waren.

Gott gebe mir nur jeden Tag,  
soviel ich darf zum Leben.  
Er gibt's dem Sperling auf dem Dach;  
wie sollt' er's mir nicht geben!

(Mathias Claudius)

\*

## F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

### Hochzeiten

Am 26. Januar 1990 heirateten in Kitchener:  
der aus Mettersdorf gebuertige Michael H o e s c h und  
Louise W i n d h a g e r, aus Oesterreich gebuertig.

Am 10. Maerz 1990 heirateten in Kitchener:  
Karl W o l f und Sherry L a v e l l e e. Eltern des  
Braeutigams aus Gross-Schogen und Ober-Eidisch gebuertig.

Am 17. Maerz heirateten in Kitchener:  
Peter L a s s und Irene B a u m a n n. Eltern der Braut  
aus Oesterreich bzw. Petersdorf gebuertig

### Todesfall

Am 8. Maerz 1990 verstarb in Florida der zuletzt in  
Waterloo wohnhaft gewesene und aus Gross-Schogen ge-  
buertige Michael W o l f im Alter von 64 Jahren.

### Jubilaeum

Im Januar d. J. feierten in Kitchener die aus Gross-  
Schogen gebuertigen Martin M u e l l e r und dessen  
Gattin Maria geb. Wolf das Fest der Goldenen Hochzeit.

Der Transylvania-Klub und das Nachrichtenblatt gra-  
tulieren herzlich und wuenschen weiterhin einen schoenen  
Lebensabend.

\*

Ich bin durchs Leben auf dich zugegangen,  
So fest und klar, wie uebers gruene Land  
Die Taube flog, die lange eingefangen  
Und doch den Weg zur suessen Heimat fand.

Und denke ich an Sturm und Streit und Streben,  
An meiner Jugend Wandern dort und hier,  
So ist mir oft: Es war mein ganzes Leben  
Ein stiller, unbeirrter Weg zu dir.

(Boerries v. Muenchhausen)

\*

E i n l a d u n g  
zu dem Samstag, den 7. April 1990 stattfindenden

MITGLIEDER - ABEND

Beginn: 6.30 Uhr Karten im Klub-Buero erhaeltlich

\*\*\*\*\*

DIE KEGELGRUPPE

beendet ihre Saison mit dem ueblichen Bankett, das am  
Samstag, den 28. April  
in der Karpatenstube stattfindet. Beginn diesmal 5.30 Uhr  
Mitglieder und Freunde sind herzlich eingeladen. Karten  
an der Abendkasse.

\*\*\*\*\*

AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT

Jugendgruppe:

Der Maerz, der eine aufregende Zeit fuer uns war, ist nun wieder vorbei. Die Jugendgruppe moechte hiemit Christa Schuller danken fuer ihre wunderbare Arbeit, die sie als Miss Transylvania 1989 geleistet hat. Wir hoffen, dass sie eine gute Zeit hatte.

Am 25. Februar hat die Jugendgruppe die neue "Miss Transylvania 1990" gewaehlt. Wir wollen Petrina Karst gratulieren und wuenschen ihr viel Glueck und hoffen, dass sie ein erfreuliches Jahr vor sich hat.

Am 22. April haben wir unser jaehrliches "Dance-a-thon". Die Spenden werden fuer unsere Reise zum Heimattag in Salem, Ohio benuetzt werden. Wir werden sehr dankbar sein fuer Ihre Spenden.

Mit freundlichem Gruss  
Kim Emrich

\*

DER HEIMATTAG 1990 FINDET AM 14. UND 15. JULI IN  
SALEM/OHIO STATT. ANMELDUNGEN FUER DIE BUSFAHRT IM KLUB-BUERO

(Fortsetzung Seite 17)

## K l u b - K a l e n d e r

fuer April 1990

Dienstag,	3. April:	GROSSE FRUEHLINGS-MODESCHAU des Frauenvereins	8.00 Uhr
Samstag,	7. April:	MITGLIEDER-ABEND (Bitte Karten im Klub-Buero abholen)	6.30 Uhr
Dienstag,	10. April:	Vorstandssitzung	8.00 Uhr
Dienstag,	24. April:	Vorstandssitzung	8.00 Uhr
Samstag,	28. April:	KEGELBANKETT (in der Stube) (Abschluss der Saison und Preisverteilung)	5.30 Uhr

\*

### V o r a n z e i g e:

5. Mai:	Chorabend	6.30 Uhr
13. Mai:	Muttertag Essen: 12.00 - 1.30 Uhr Feier: 2.00 Uhr	
10. Juni:	Klubpicknick (zusammen mit der Pilgerkirche)	11.00 Uhr
14. und 15. Juli:	Heimattag in Salem/Ohio	

\*

Unser Herz ist eine Harfe,  
eine Harfe mit zwei Saiten;  
in der einen jauchzt die Freude,  
und der Schmerz weint in der zweiten.

Und des Schicksals Finger spielen  
kundig drauf die ew'gen Klaenge.  
Heute frohe Hochzeitslieder,  
morgen dumpfe Grabgesaenge.  
(Peter Rosegger)

\*

## EIN GANG DURCH UNSERE GESCHICHTE

### Achthundert Jahre (H. Zillich) Fortsetzung

Zum entscheidenden politischen und wirtschaftlichen Fuehrer wurde Dr. Carl Wolff. Er staerkte Handel und Industrie durch neue Anregungen und Zielsetzungen, schuf Genossenschaften, schloss den Volksleib in Vereinigungen zusammen, die, von aussen betrachtet, als eine freilich jeden Sachsen umfassende Partei gelten konnten, hier aber als das verwandelte Freitum aufgefasst wurden und derart das Bewundernswerte fertigbrachten, dass eine geschichtsgefuegte, von fremdem Volkstum durchsiedelte Gemeinschaft ohne jede staatliche Macht so weiter lebte, als ob sie noch immer Regierungsgewalt besaesse. Es ist das schlechthin Einzigartige, dass dies jeder bis zum letzten Bauer begriff und demgemass im eigenen Raum wirkte, alle seine Handlungen unter das Gesetz des Ganzen stellte, unangreifbar und unbrechbar fuer die Aussenstehenden, und schliesslich damit siegte, auch gegenueber den Versuchen Budapests, die seltsame kleine Welt zu entseelen und aufzusaugen. Die Wirtschaft regte sich tuechtig in Staedten und Doerfern, von denen kaum ein Ort ohne fremde Bewohner war; kulturell blieb man den anderen Voelkern ueberlegen. Ihrer Sittlichkeit und Leistungskraft wegen geachtet, nicht nur in der Heimat, und schliesslich versoehnt auch mit den Ungarn, die eingesehen hatten, dass es besser mit als gegen die Sachsen zu leben sei, boten diesen endlich die letzten Jahre vor dem ersten Weltkrieg Behagen und Frieden. Die Sachsen hatten im Laufe des Vierteltausends an Jahren, in denen sie nach der Tuerkenzeit im Rahmen deutscher Oberhoheit lebten, dem Staatsdienst viele bedeutende Maenner gestellt. Es mutet wie ein Abgesang an, dass der letzte Generalstabschef der kaiserlichen Armee Artur Freiherr Arz von Straussenburg, ein Siebenbuenger Sachse war.

\* \* \*

### SIEBENBUERGEN ALS TEIL DES KOENIGREICHS RUMAENIEN UND DER ZWEITE WELTKRIEG (Ernst Wagner)

Bei Beginn des ersten Weltkrieges verhielt sich Rumae-nien zunaechst neutral, erklarte dann aber zwei Jahre spaeter ueberraschend Oesterreich-Ungarn den Krieg und besetzte Suedsiebenbuergen. Im Gegenangriff ueberschritten

die Truppen der Mittelmaechte bald die Karpaten und eroberten Bukarest und die Walachei, ohne eine Kriegswende herbeifuehren zu koennen. Am 3. November 1918 war Oesterreich-Ungarn gezwungen, einen Waffenstillstand mit den Westmaechten abzuschliessen; die Donaumonarchie begann sich aufzuloesen.

Am 1. Dezember 1918 erklarte die Nationalversammlung der Rumaenen Siebenbuergens, des Banats, des Kreischgebietes und der Maramuresch in Karlsburg-Weissenburg den Anschluss an Rumaenien. Den nationalen Minderheiten wurde eine Autonomie und weitgehende Beruecksichtigung ihrer Belange in den Karlsburger Beschlussen dieser Nationalversammlung zugesagt.

Aufgrund dessen folgte am 8. Januar 1919 die Mediascher Anschlusserklaerung der Siebenbuenger Sachsen als der ersten Minderheitengruppe. Auf dem 4. Sachsentag am 6. November 1919 in Schaessburg wurden die Wuensche an den neuen Staat im einzelnen formuliert. Sprecher war Rudolf Brandsch, der schon als Abgeordneter im ungarischen Reichstag enge Kontakte zu rumaenischen Politikern und zu den Schwaben unterhalten hatte.

Schon vorher hatten sich alle deutschen Siedlungsgebiete des neuen Vaterlandes zum Verband der Deutschen in Rumaenien zusammengeschlossen: ausser den Siebenbuenger Sachsen und Banater Schwaben auch die Sathmarer Schwaben, die Deutschen der Bukowina (die bis 1918 oesterreichisches Kronland war), diejenigen aus Altrumaenien und der Dobrudscha, spaeter auch die Bessarabiendeutschen, die fruher zu Russland gehoerten. Zu Beginn des Zweiten Weltkrieges gab es in Rumaenien etwa 800,000 deutsche Volkszugehoerige.

Im Interesse der vielen neuen ethnischen Minderheiten schlossen die Westmaechte mit Jugoslawien, Oesterreich, Rumaenien, Polen, der Tschechoslowakei und Ungarn Minderheiten-Schutzvertraege ab, deren Einhaltung ein Ausschuss des Voelkerbundes ueberwachen sollte. Dieser ist hinsichtlich Rumaeniens mehrfach taetig geworden. Den Szeklern und Sachsen sollte nach dem Friedensvertrag und dem genannten Abkommen eine kulturelle Gruppenautonomie gewahrt werden. Die Evangelische Kirche erhielt zwar eine Schulautonomie. Zu einer ausdruecklichen Kulturautonomie und der Anerkennung des Verbandes der Deutschen in Rumaenien als Koerperschaft des oeffentlichen Rechts kam es allerdings erst

1940 auf Druck des Deutschen Reiches. Weil die Zusagen der Karlsburger Beschlüsse nicht gehalten wurden, lehnten die deutschen Abgeordneten konsequenterweise die rumänische Verfassung des Jahres 1923 ab.

Bald wurden "Minderheitler" aus den Behörden und Magistraten verdrängt und durch "Regatler" aus dem rumänischen Altreich ersetzt. Nach vielversprechenden Anfängen machte sich ein Chauvinismus breit, der sich in vieler Hinsicht nur dadurch von dem bis dahin gewohnten unterschied, dass die Anweisungen aus Bukarest und nicht mehr aus Budapest kamen. Einen wesentlichen Unterschied gab es allerdings: Mit zwei Drittel der Bevölkerung Siebenbürgens und drei Vierteln der Gesamtbevölkerung bildeten die Blutsrumänen zweifellos die Landesmehrheit. Im Gegensatz zu den Ungarn hatten sie es nicht nötig, fremde Völker zu assimilieren.

Der sächsische Senator, Bischofsvikar D. Dr. Adolf Schullerus, rief grossen Widerspruch, dann Erstaunen und Nachdenken hervor als er im rumänischen Senat nationale Forderungen verlas und erst am Schluss erklärte, dass es sich um Beschlüsse der rumänischen Nationalkonferenz vom Jahre 1905 in Hermannstadt handle.

Den Höhepunkt chauvinistischer Bestrebungen bildete ein Gesetzentwurf, wonach in Gewerbe und Industrie ein Mindestanteil von Blutsrumänen beschäftigt werden sollte. Dieser "Numerus Valachicus" wurde allerdings fallengelassen, als 1937 beim Völkerbund Einspruch eingelegt wurde.

Schon in den Karlsburger Beschlüssen war eine umfassende Agrarreform proklamiert worden. Im Gegensatz zum rumänischen Altreich kamen in den früher zu Ungarn gehörenden Teilen Grossrumäniens zu den sozialen auch nationale Gründe hinzu. Die Bestimmungen unterschieden sich deutlich voneinander.

(Fortsetzung folgt)

\*

Ich erfuhr es und empfand es  
oft in meinem Lebenslauf:  
Tausend Worte des Verstandes  
wiegt ein Wort des Herzens auf.  
(Ernst Kuehlbrandt)

\*



Sterbefond und K.U.V.

Die bei der Jahresversammlung unvollstaendig gebliebene Wahl des Vorstandes wurde in einer neu anberaumten Versammlung am Freitag, den 22. Maerz zu Ende gefuehrt. Nach diesem neuen Wahlgang setzt sich der Vorstand der Gruppe wie folgt zusammen:

Fuer 2 Jahre: Praesident: Michael Hoesch  
Kassier: Michael Hamestuk  
Direktoren: Georg Breckner  
Michael Poschner

Fuer 1 Jahr: Vize-Praesident: Johann Werner sen.  
Schriftfuehrer: Helmut Krauss  
Direktoren: Georg Fritsch sen.  
Georg Hesch

KUV-Kassier: Traugott Hofdemel  
Krankenbesuch: Mathias Wolf  
Buecherpruefer wurden: Hermann Heeschen und Georg Emrich

\*

C h o r: "FREUNDE, LASST UNS SINGEN"  
ist das Motto fuer unseren Chorabend, der am 5. Mai, 6.30 Uhr stattfindet und zu dem wir Sie, liebe Mitglieder und Freunde das Gesangs und des Frohsinns, herzlich einladen.

Es ist wieder ein Abend, an dem Sie den Alltag vergessen duerfen und mit uns ein paar heitere Stunden verbringen. Wir haben ein Programm, das jedem etwas bietet und die Lachmuskeln strafft - sogar die "Lustige Witwe" ist persoendlich zu Gast bei uns an diesem Abend.

Natuerlich gibt es vor dem Programm ein gutes Essen und nach dem Programm Tanz und Tombola. Karten fuer den Abend sind bei den Chormitgliedern und im Klub-Buero erhaeltlich.

Bitte besorgen Sie sich Ihre rechtzeitig!  
Wir sehen uns also am 5. Mai um 6.30 Uhr im Transylvania-Klub

"FREUNDE, IHR DUERFT GENIESSEN UND LASST UNS SINGEN!"

K. Paulini, Chorpraesidentin

\* \* \*

## WUERTTEMBERGISCHE SCHWABEN GINGEN NACH SIEBENBUERGEN

Im Jahre 1843 wurde in Kronstadt der "Siebenbuergisch-saechsische Landwirtschaftsverein" gegruendet, der sich in Artikel 1 seiner Satzungen die Aufgabe stellte, tuechtige Landwirte aus Deutschland anzusiedeln, um durch sie den Ackerbau zu modernisieren. Sie sollten als Musterwirte fuer die siebenbuergische Landwirte wirken.

Da sich eine staatliche Ansiedlung als schwierig erwies, wurde der bekannte Paedagoge, Pfarrer und Volksmann Stephan Ludwig Roth von Freunden aufgefordert, sich nach Wuerttemberg zu begeben, um dort als Privatmann Landwirte anzuwerben. Roth ging auf den Vorschlag ein und besorgte sich 40 bis 50 Pachtvertraege, um ausreisewillige Schwaben bis zur Gruendung eigenen Landwirtschaftsbetriebes voruebergehend auf Meierhoeefen unterzubringen.

Im August 1845 begab sich Roth nach Wuerttemberg. Er stellte fest, dass dieses Gebiet fuer eine Auswanderung nach Siebenbuergen bereits vorbereitet war. Der namhafte deutsche Nationaloekonom Friedrich List hatte naemlich in mehreren Schritten dafuer geworben, einen Teil des deutschen Exodus nach Uebersee in die Laender der unteren Donau umzuleiten. Angesichts der vorgefundenen Stimmung beging Roth die Unvorsichtigkeit, Aussiedler nicht nur fuer die mitgebrachten Pachtvertraege zu werben, sondern er veroeffentlichte mehrere Aufrufe zur Auswanderung nach Siebenbuergen.

Obwohl die Ansiedlungsbedingungen von St.L.Roth wahrheitsgetreu dargestellt wurden und er darauf hingewiesen hat, dass er bloss als Privatmann werbe, haben seine Apelle dennoch bei vielen Lesern den Eindruck hinterlassen, in Siebenbuergen waere das "gelobte Land". Andere moegen eine Auswanderung in das naehergelegene Siebenbuergen einer Ausreise nach Amerika vorgezogen haben. Mehrere Gemeinden sahen in der Auswanderung ein Mittel, sich von Einwohnern, die ihnen zur Last fielen, zu trennen. Um sie zum Verlassen der Heimat zu bewegen, stellten sie ihnen sogar das Reisegeld zur Verfuegung. Das waren aber nicht die Leute, die man in Siebenbuergen brauchte. Hier waren insonderheit tuechtige Landwirte gefragt. Unter denen, die sich nach Siebenbuergen aufmachten, waren jedoch die meisten Handwerker oder Berufslose.

Roth hatte in seiner voelkischen Begeisterung die Aufnahmebereitschaft seiner siebenbuergisch-saechsischen Landsleute ueberschaetzt. Hinzu kam noch, dass die madjarische Presse

einen Hetzfeldzug gegen Roth eröffnete. Man stellt die Sache so dar, als sei eine grosse deutsche Kolonisation zur Germanisierung Siebenbuergens im Gange. In Wirklichkeit war die deutsche Einwanderung bescheiden.

Da in Siebenbuergern die Unterbringung nur zum Teil klappte, andererseits viele schwaebische Siedler kein Eigenkapital hatten, kehrten nicht wenige enttaeuscht in ihre Heimat zurueck. Von den insgesamt 1886 erfassten Einwanderern verblieben in Siebenbuergern etwa 1000 bis 1100 Personen. Der voelkische Zuwachs fuer die Siebenbuenger Sachsen war demnach gering.

Auf die Entwicklung der Landwirtschaft haben die Schwaben keinen Einfluss ausgeuebt, weil sie der ihnen zgedachten Rolle als Musterwirte nicht entsprachen. Im Jahre 1850 befanden sich unter den erfassten 214 Familien bloss 49 Landwirte.

Jene, die genuegend Eigenkapital hatten, konnten verhaeltnismaessig rasch Haus und Boden erwerben oder als Handwerker taetig werden.

Fanden die Siedler in den Auffanggemeinden keine befriedigende Beschaeftigung, suchten sie sich selbst andernorts eine Existenzmoeglichkeit. Die Handwerker zog es vor allem in die Stadt.

Die Eingliederung der Schwaben geschah vielerorts nicht problemlos. Fuer die Siebenbuenger Sachsen waren sie Fremde, die ihre Mundart nicht verstanden und die andere Gebraeuche und Lebensgewohnheiten hatten. Obwohl unter Deutschen, blieb den meisten Schwaben das bittere Los der Aussiedler nicht erspart. Sie sind meistens erst in zweiter und dritter Generation von den Sachsen als ihresgleichen angenommen und assimiliert worden.

Die Siebenbuergische Bibliothek in Gundelsheim fuehrt eine Namenskartei der nach Siebenbuergern Ausgewanderten. So schliesst sich der Kreis: Auswanderung von Schwaben um die Mitte des 19. Jahrhunderts nach Siebenbuergern - hundert Jahre spaeter nach dem zweiten Weltkrieg, Rueckwanderung aus Siebenbuergern, in die Bundesrepublik Deutschland, wobei das Land Baden-Wuerttemberg einem Grossteil der siebenbuergisch-saechsischen Aussiedler eine neue Heimat bietet. (Michael Kroner)

\*

Wer immer nach dem Nutzen strebt,  
der glaubt wohl, dass er ewig lebt,  
sonst wuerd' er vor der Frage stutzen:  
Am letzten Tag, wo bleibt der Nutzen?  
(O. Blumenthal)

\*

It's got what it takes.



**Kitchener Beverages Limited.**

*Bottlers of 7up, Crush, Hires  
and Pure Spring*

*Margaret Schiketanz*

*Real Estate Limited - Broker*

SALES - RENTALS  
PROPERTY MANAGEMENT  
MORTGAGE LOANS



- Homes
- Farms
- Business
- Lots

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477

WHERE BEAUTIFUL WEDDINGS BEGIN .....



THE *Bridal* PENTHOUSE LTD.

762 King Street East, Kitchener, Ont. N2G 2M6  
Telephone (519) 745-6181

GOWNS - and all your other  
BRIDAL needs.

Discover the latest word in  
Fashion ... Value ...

DRESSES FOR ALL OCCASIONS  
... and our **NEW DAY TIME** line.

*Serving  
fellow Lutherans with*

- Life and Disability Insurance
- RRSPs and Annuities
- Financial Planning Assistance
- Special Member Benefits



Lutheran Life  
Insurance Society of Canada



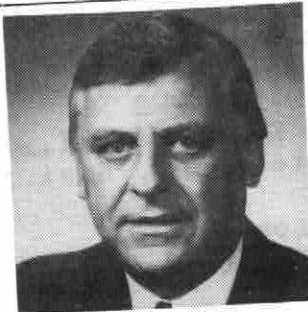
Hugo Klein  
Tel.: Bus.: 746-5111  
Res.: 743-4992



"Established 1966"  
**SPECIALTY  
METALS LIMITED**

**Custom Fabricators** In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -  
Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding

Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4



Wolfgang Wania C.T.C.

Für Ihre

# Urlaubs- oder Geschäftsreisen

Fachmännische kostenlose Beratung durch

## KN Travel

KUEHNE & NAGEL

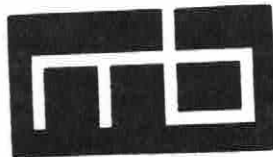
101 Frederick St., Kitchener, Ont. N2H 6R2 Telephone (519) 579-5804  
After hours (519) 576-1956

# CFCA fm 105.3 weekend Concert

host Bob Farrow

Sun. 1:00 p.m. - 3:00 p.m.

featuring Europe's Leading Orchestras



## BLOOS WOOD PRODUCTS LTD.

257 MANITOU DRIVE, KITCHENER, ONTARIO, N2C 1L4

Telephone (519) 748-5080  
Fax (519) 748-5090

Manufacturers of high quality WOOD PRODUCTS,  
including formica and arborite components.



**M. Lang Realty (Kitchener) Ltd.**

261 FREDERICK STREET, KITCHENER, ONTARIO N2H 2N2

"Ask our satisfied clientele"

Real Estate Brokerage  
Property Management

Deutschsprechendes Personal

Kay Paulini Joe Schneider Nick Lang

744-6527

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 914  
Kitchener, Ontario N2B 1W2

Mitarbeiter: Kaethe Dienesch, Hans Dienesch, Kaethe Benki,  
Rosina Intscher, Max Gross, Grete Gross, Susi  
Scholler, Stefan Scholler

Familiennachrichten: Kaethe Dienesch, 72 Hudson Cr.  
Kitchener, Ontario Tel.(519)743-8466

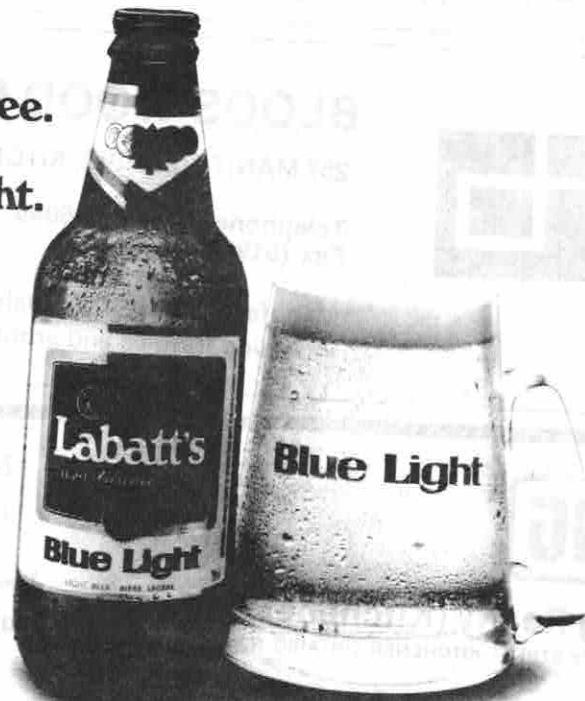
Mitteilungen der Schriftleitung:

Unsere neue "Miss Transylvania 1990", Petrina Diane Karst, wurde 1971 in Kitchener geboren. Sie ist die Tochter von John und Rose Karst geb. Bachner, die aus Heidendorf und Waltersdorf stammen. Sie studiert am Bluevale Collegiate und ist gegenwaertig in der 13. Klasse. Sie wohnt mit der Familie in Waterloo, Ont. und moechte nach Beendigung der Mittelschule an der Waterloo-Universitaet Naturwissenschaften (Science) studieren.

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 20. April.  
Allen Lesern wuenschen wir ein gesegnetes Osterfest 1990

\*\*\*\*\*

**We think you'll agree.  
Quite simply  
the best tasting light.**



**The Pilsener  
taste says it all.**



# Simon Stuehler & Sons Construction Ltd.

89 ROSSLINN ROAD

CAMBRIDGE, ONTARIO N1S 3K3

Office 621-5530

Residence 623-1440



Walli Schwarz  
President

## K-W TRAVEL BUREAU LIMITED

143 King St. East, Kitchener, Ontario N2G 2K8 across from Eatons

Telephone **576-0770**

- COMPUTERIZED RESERVATIONS & TICKETS
  - AGENTS FOR SCHEDULED & CHARTER AIRLINES
  - TOURS, CRUISES, HOTEL, CAR RENTALS & VIA RAIL
- BLUE CROSS INSURANCE

Wir  
Sprechen  
Deutsch

Ont. Reg. #1239989



*Erzeuger feinsten europaeischer  
Wurstwaren erhaeltlich in  
fuehrenden Lebensmittel-  
geschaeften, von Kueste zu  
Kueste.*

### Piller's Sausages & Delicatessen Ltd.

443 Wismer Street, Waterloo, Ontario 1-519-743-1412



### MECHANICAL LIMITED

77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO  
(519) 744-6511 - P.O. BOX 1086 - N2G 4G6  
FAX (519) 744-3072

TOTAL  
QUALITY  
since  
1906

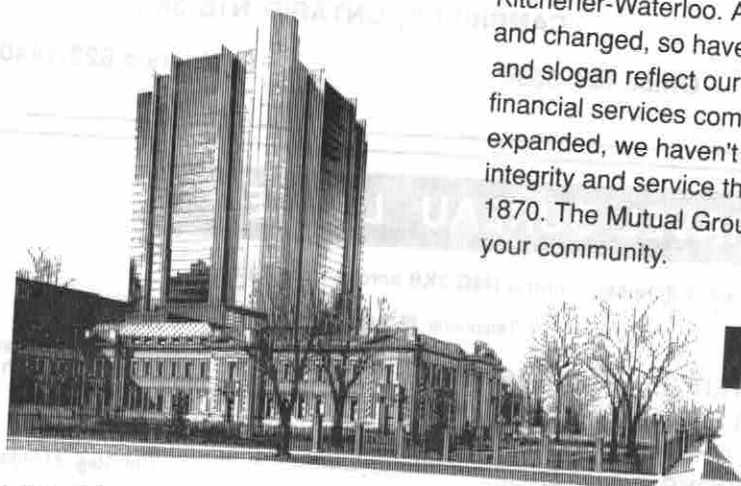
PETER EICHINGER  
President  
OWNER/WORKER

TOTAL MECHANICAL/ELECTRICAL CONTRACTORS  
AIR CONDITIONING • REFRIGERATION • HEATING • PLUMBING  
ELECTRICAL • SHEET METAL • MAINTENANCE CONTRACTS  
ENGINEERING • PROCESS PIPING • INDUSTRIAL MAINTENANCE  
24 HOUR SERVICE • ENERGY MANAGEMENT SPECIALISTS

*Wir danken allen Inserenten  
freundlichst fuer ihre  
Unterstuetzung und ersuchen  
alle unsere Leser, diese  
Firmen bei ihren Einkäufen  
zu beruecksichtigen.*

DER KLUBVORSTAND

# Facing Tomorrow Together



For more than a century our home has been Kitchener-Waterloo. And as the cities have grown and changed, so have we. Our new trademark and slogan reflect our strength as a diversified financial services company. But although we've expanded, we haven't forgotten the values of integrity and service that the company adopted in 1870. The Mutual Group. Proud to be a part of your community.

 **The Mutual Group**

Facing Tomorrow  
Together

*Hairwaves*

by **VERONIKA**

COMPLETE HAIR, SKIN & BODY CARE

Wir sprechen Deutsch

150 WISSLER ROAD  
WATERLOO, ONTARIO

Owner: VERONIKA EMRICH  
746-5757

(One block from Conestoga Mall)

Compliments  
of



**Household  
China & Gifts**

300 King Street North, Waterloo

Phone 884-2792

Inhaber: Geo Kauntz

**FM 108**

• Unterhaltungssendungen •  
in deutscher Sprache

**Sonntag von 9.00 - 16.00 Uhr**

mit

SIGGI LEIPOLD

ARMIN HAU

For your complete electrical requirements,  
talk to **Ralph Fritz**

Residential, Commercial, Industrial  
Electric Heating a Specialty  
Fire Alarm and Security Sales  
and Service



**VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd.**  
1258 Victoria St. N., Kitchener 576-2220

38 Years of Experience